

H 260/4

AKO

ELEKTROGERÄTE

**Montage- und
Gebrauchsanweisung**

Deutsch

**Installation and
Operating Instructions**

English

**Instructions de
montage et d'utilisation**

Français

**Istruzioni d'uso e di
montaggio**

Italiano

**Montage- en
gebruiksaanwijzing**

Netherlands



Schnellheizer
Fan Heater

Chauffage rapide
Radiator veloce

Snelverwarming

1. Hinweise für den Benutzer

i HINWEIS

Sehr geehrter Kunde,
bitte lesen Sie alle in dieser Anweisung aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an Nachbesitzer weiter.

⚠ ACHTUNG!

Diese Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangels an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen! Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Aufsicht erfolgen!

⚠ ACHTUNG!

Kinder jünger als 3 Jahre sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist!

⚠ ACHTUNG!

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren, das Gerät nicht reinigen und/oder nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen!

⚠ ACHTUNG!

Einige Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder oder schutzbedürftige Personen anwesend sind!

⚠ ACHTUNG!

Das Gerät darf nicht unter einer Wandsteckdose aufgestellt werden!

⚠ ACHTUNG!

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen Kundendienstvertretung oder einer vergleichbar qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahrenquellen auszuschalten!

⚠ ACHTUNG!

Um Überhitzungen zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden!

⚠ ACHTUNG!

Das nebenstehende Symbol ist am Heizgerät angebracht und bedeutet, dass das Heizgerät nicht abgedeckt werden darf!



- Gerät nur an Wechselspannung-Spannung gemäß Typenschild anschließen.
- Das Gerät darf nur, wie in der Montage- und Gebrauchsanleitung beschrieben, verwendet werden!
- Das Gerät darf nur zur Raumluftwärmung innerhalb geschlossener Räume verwendet werden.
- Reparaturen und Eingriffe in das Gerät dürfen nur von einem Fachmann ausgeführt werden.
- Im Fehlerfall oder bei längerer Außerbetriebnahme Gerät vom Netz trennen (Sicherheit ausschalten).
- In Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe verwendet werden (z.B. Lösungsmittel etc.), darf das Heizgerät nicht betrieben werden.

⚠ ACHTUNG!

Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutztemperaturbegrenzers zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Schaltvorrichtung, wie z.B. eine Zeitschaltuhr versorgt werden oder mit einem Stromkreis verbunden sein, der regelmäßig durch eine Einrichtung ein- und ausgeschaltet wird!

⚠ ACHTUNG!

Diese Heizgerät nicht mit einem Programmschalter, einem Zeitschalter, einem separaten Fernwirkssystem oder irgendeiner anderen Einrichtung verwenden, die das Heizgerät automatisch einschaltet, da Brandgefahr besteht, wenn das Heizgerät abgedeckt oder falsch aufgestellt wird!

⚠ ACHTUNG!

Die Anschlussleitung nicht über das Gerät legen! Gerät niemals in Betrieb nehmen, wenn Gerät oder Netzleitung beschädigt sind. Lebensgefahr!

⚠ ACHTUNG!

Das Gerät ist so zu verwenden, dass die Bedienelemente nicht von einer sich in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können!

2. Technische Daten

Heizleistung	2000 W
Anschlussspannung	1/N/PE~, 230 V, 50 Hz
Schutzart	IP24
Schutzklasse	I (mit Schutzleiter)
Maße (B x H x T)	300 x 405 x 120 mm
Gewicht	3,25 kg

3. Aufstellung, Montage

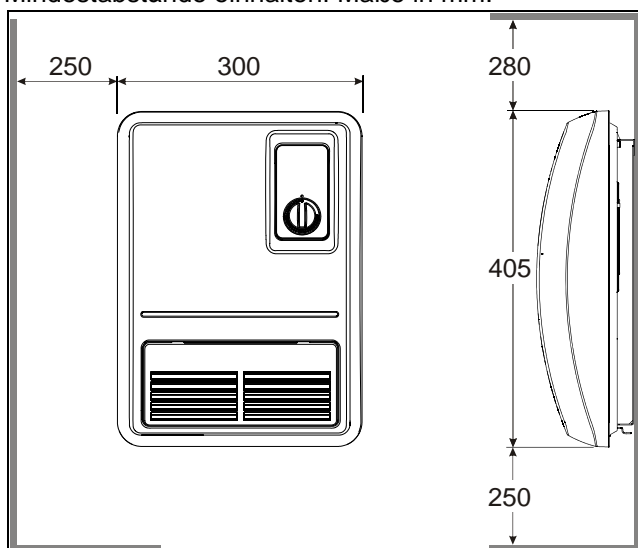
Das Heizgerät darf nur wie dargestellt, an einer senkrechten Wand montiert und betrieben werden.

Der Gerätestecker muss nach der Montage zugänglich sein.

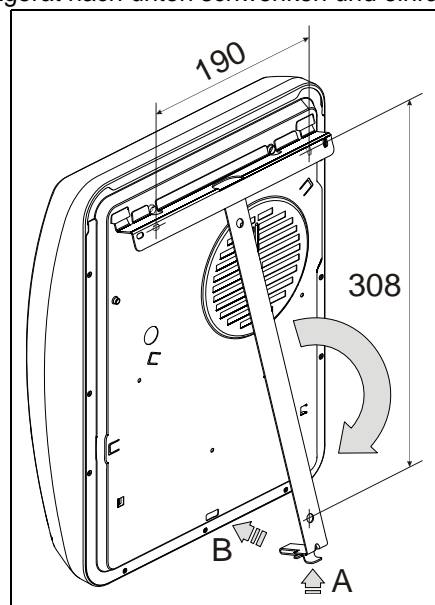
Ferner ist auch an der Gerätevorderseite ein Abstand von mindestens 750 mm zu leicht entzündbaren Gegenständen, wie z.B. Vorhängen, Handtüchern oder wärmeempfindlichen Kunststoffen einzuhalten.

Das Gerät muss mit 3 Schrauben an der Wand befestigt werden. Im Plastikbeutel liegen Schrauben und Dübel bei.

Mindestabstände einhalten! Maße in mm.

**3.1 Montageablauf**

- Wandhalter unten entriegeln (A) und vom Gerät abnehmen.
- Befestigungslöcher für Wandhalter bohren und Dübel einsetzen.
- Wandhalter ausrichten und fest an die Wand schrauben.
- Gerät in die Wandhalterung einhängen.
- Heizgerät nach unten schwenken und einrasten (B).

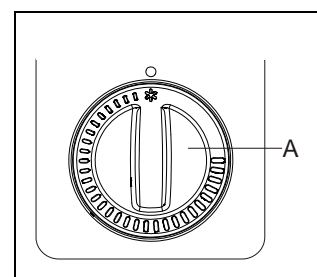
**4. Elektrischer Anschluss**

Die Spannungs- und Frequenzangabe auf dem Typschild muss mit der vorhandenen Netzversorgung übereinstimmen.

Der Anschluss des Gerätes darf nur an eine Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen werden.

5. Heizbetrieb**5.1 Alle Modelle**

Die Raumtemperatur wird über den stufenlos einstellbaren Thermostaten (A) geregelt. Wird der Drehknopf auf die kleinste Einstellung ganz nach links gestellt (siehe Bild) schaltet der Thermostat bei etwa 5 °C Umgebungstemperatur das Heizgerät ein.

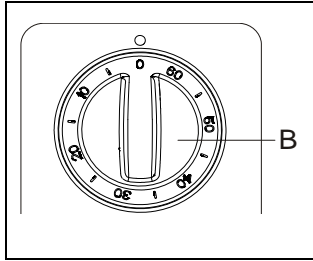
**⚠ ACHTUNG!**

Je nach Raumgröße, Wärmebedarf und Thermostateinstellung können Räume bei unbeaufsichtigter Beheizung überheizt werden. Dies kann zu Gefahren für Personen führen, die nicht in der Lage sind, den Raum bei überhöhter Temperatur zu verlassen.

5.2 Modelle mit 60 Minuten Zeitschaltuhr

Drehknopf (B) der Zeitschaltuhr im Uhrzeigersinn drehen. Gewünschte Zeitdauer einstellen (maximal 60 Minuten möglich).

Während des Ablaufes der eingestellten Zeit, arbeitet das Gerät mit der vollen Leistung von 2000 W. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet das Gerät auf eine geringere Heizstufe von 1000 W. Beide Stufen werden über den Thermostat geregelt.



Die eingestellte Zeit kann jederzeit am Drehknopf (B) verändert oder rückgängig gemacht werden.

5.3 Modelle mit 24 Stunden Zeitschaltuhr

Mit der Schaltuhr können die Betriebszeiten des Heizgerätes in einem Tagesprogramm (24 Stunden) eingestellt werden.

Für Automatikbetrieb Schiebeschalter (C) nach rechts auf Position „Uhr“ stellen.

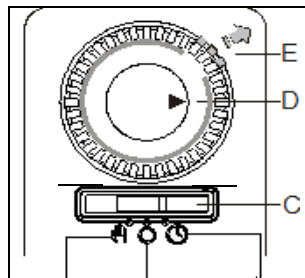
Uhrzeit einstellen: Schaltuhr (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis die aktuelle Uhrzeit an der Markierung steht.

Heizgerät Ein: Segmente (E) nach außen schieben.

Heizgerät Aus: Segmente (E) nach innen schieben.

Jedes Segment entspricht einer Ein- oder Ausschalt-dauer von 20 Minuten. Um z.B. eine Einschalt-dauer von einer Stunde einzustellen, werden 3 Segmente nach außen geschoben.

Die Schaltuhr kann für mehrere "Ein/Aus- Phasen unterschiedlicher Länge programmiert werden. Der Thermostat sorgt für eine gleichmäßige Raumtemperatur während der Einschaltzeit.



Manuell Aus Uhr

Außerhalb der Einschaltzeit erfolgt kein Heizbetrieb und somit auch kein Frostschutz

Der Betrieb über die Schaltuhr kann jederzeit durch Umstellen auf „Manuell“ oder "0" (Aus) außer Kraft gesetzt werden.

Die Schaltuhr läuft nur, wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist.

6. Überhitzungsschutz

Bei unzulässiger Erwärmung wird das Heizgerät automatisch abgeschaltet. In diesem Fall Netzstecker ziehen und Gerät für einige Minuten ausgesteckt lassen, damit der Temperaturbegrenzer wieder zurückschalten kann.

Anschließend mögliche Ursache beseitigen, z.B. Luftgitter verstellt oder abgedeckt. Wenn das Gerät ausreichend abgekühlt ist, kann es wieder in Betrieb genommen werden.

7. Störungen

Wenn das Heizgerät keine Wärme abgibt, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte:

- Thermostat auf gewünschte Temperatur gestellt?
- Überhitzungsschutz ausgelöst? Siehe Kapitel 6!
- Sicherung im Sicherungskasten eingeschaltet?
- Modelle mit 24 Stunden Schaltuhr: Schiebeschalter und Segmente korrekt eingestellt - siehe Kapitel 5.3.

Kann die Störung nicht behoben werden, wenden Sie sich bitte an Ihre Elektrofachwerkstatt. Gegebenenfalls können Sie sich auch an die Servicehotline der Glen Dimplex Deutschland GmbH wenden.

Telefon: +49 9221 709-564

Fax: +49 9221 709-589

Für die Auftragsbearbeitung werden die E-Nummer und FD-Zahl des Gerätes benötigt. Diese Angaben finden Sie auf dem Typschild.

Reparaturen und Eingriffe in das Gerät dürfen nur von einem Elektrofachmann oder dem Kundendienst ausgeführt werden.

8. Reinigung

Zur Reinigung muss das Gerät vom Netz getrennt und abgekühlt sein. Die Außenseite kann durch Abwischen mit einem weichen, feuchten Lappen gereinigt werden. Zur Reinigung keine Scheuermittel oder Möbelpolituren verwenden, da diese die Oberfläche beschädigen können. Staubansammlungen im Gerät können von außen mit einem Staubsauger abgesaugt werden.

9. Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir 2 Jahre Garantie gemäß unseren Garantiebedingungen.

10. Entsorgungshinweis

Das Gerät nicht im allgemeinen Hausmüll entsorgen sondern einer örtlichen Entsorgungsstelle zuführen.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Änderungen vorbehalten

Telefon: +49 9221 709-564
Fax: +49 9221 709-589
E-Mail: 09221709589@dimplex.de
www.dimplex.de

1. Information for the user

i NOTE

Dear customer,
read all information contained in this manual carefully.
Keep these instructions in a safe place and pass them
on to any new owner.

⚠ ATTENTION!

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision!

⚠ ATTENTION!

Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised!

⚠ ATTENTION!

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved!

⚠ ATTENTION!

Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance!

⚠ ATTENTION!

Some parts of this product can become very hot and cause burns! Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present!

⚠ ATTENTION!

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard!

⚠ ATTENTION!

The heater must not be located above or below a socket outlet!

⚠ ATTENTION!

In order to avoid overheating, do not cover the heater!

⚠ ATTENTION!

The heater carries the warning symbol indicating that it must not be covered!!



- To ensure safe operation, the heater may only be installed and connected in accordance with these installation and operating instructions.
- The installation of this heater must be carried out by a competent electrician in accordance with the current safety regulations.
- The heater may only be used for heating room air in enclosed spaces.
- Repairs to the appliance, or any other interventions, may only be performed by qualified persons or the after-sales customer service.
- In the event of any defect or during extended periods of non-use, the heater must be disconnected from the power supply. Deactivate or remove fuse.
- Do not use the appliance in areas where flammable gases or liquids are stored or used.

⚠ ATTENTION!

Do not place the power supply cord over the heater!

⚠ ATTENTION!

If the appliance is switched on automatically while unattended, potential hazards may exist, e.g. appliances that have been covered or obstructed in your absence may pose a risk of fire!

⚠ ATTENTION!

Install the device such that it is not possible for someone in the bath or shower to touch the control element!

⚠ ATTENTION!

In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

2. Technical data

Heat output	2000 W
Supply voltage	1/N/PE~, 230 V, 50 Hz
Degree of protection	IP24
Safety class	I (with protective conductor)
Dimensions (W x H x D)	300 x 405 x 120 mm
Weight	3,25 kg

3. Installation

The heater must only be installed and operated on a vertical wall as shown.

Installation below a wall socket is not permissible.

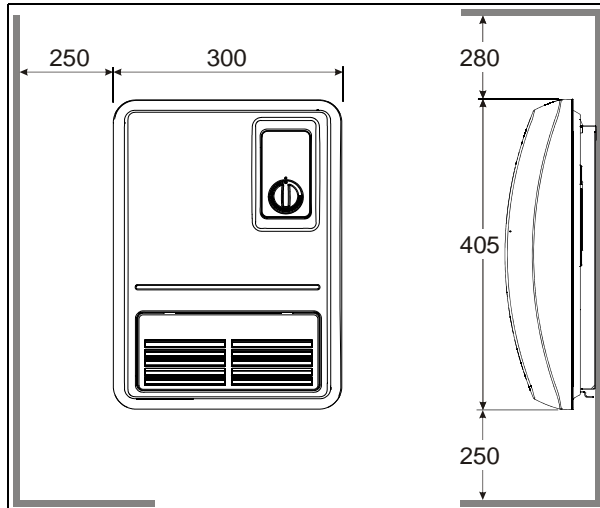
The device plug must be accessible after installation.

It is not permissible to install the device in protection zones as defined in the relevant standards.

In addition, a minimum clearance of 750 mm between inflammable objects e.g. curtains, towels or heat-sensitive plastics, and the front of the unit must be maintained.

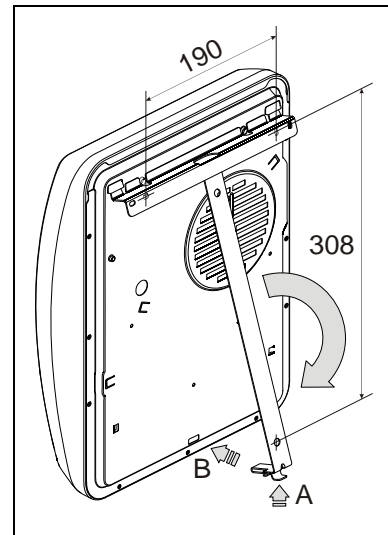
The device is mounted to the wall with 3 screws. The enclosed plastic bag contains screws and dowels.

Observe the minimum clearances! Dimensions in mm.



3.1 Mounting Instruction

- Unlock the wall bracket (A) and remove from the device.
- Drill mounting holes for the wall bracket and insert the dowels.
- Align the wall bracket and firmly screw it onto the wall.
- Hang the device on the wall mount.
- Pivot down the heater and push into place (B).



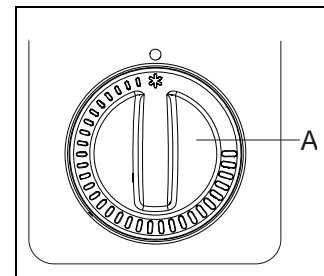
4. Electrical Connection

The voltage marked on the type plate must correspond to the supply voltage (A.C supply only).

5. Heating operation

5.1 All Models

The room temperature is regulated using the adjustable thermostat (A). If the rotary knob is set to the lowest setting i.e. to the extreme left (see figure), the thermostat switches the heater on at an ambient temperature of approx. 5°C.



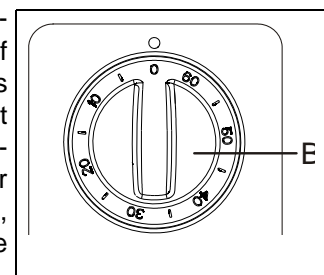
⚠ ATTENTION!

Rooms can become overheated if left unattended whilst being heated; this depends on the size of the room, its heating requirements and the setting of the thermostat. Persons who are not able to vacate the room if the temperature becomes too high can thus be placed in danger.

5.2 Models with 60-minute timer

Turn the timer knob (B) in a clockwise direction. Set the desired time period (up to 60 minutes).

During the time set, the device runs at its full output of 2000 W. The thermostat is deactivated. When the set time has expired, the device switches to a lower (1000 W) heating level, which is controlled by the thermostat.



The set time can be changed or reversed at any time using the timer knob (B).

5.3 Models with 24-hour timer

The operating hours of the heater can be set in a day program (24 hours) using the timer.

For automatic operation, slide the switch (C) to the right into "clock" position.

Setting the time:

Turn timer (D) clockwise until the marking matches up to the current time.

Heater ON: Slide segments outwards.

Heater OFF: Slide segments inwards.

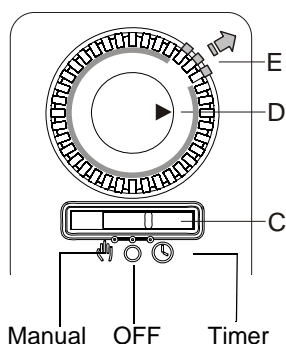
Each segment represents a switch-on or switch-off time of 20 minutes. In order, for example, to set a switch-on time of one hour, 3 segments are slid outwards.

The timer can be programmed for several ON/OFF phases of different lengths. The thermostat provides a uniform room temperature during the switch-on time.

Outside of the switching time, no heating operation - and thus no frost protection - takes place.

Operation via the timer can be deactivated at any time by switching to "Manual" or "0" (OFF).

The timer only runs when the device is connected to the power supply.



6. Protection Against Overheating

If the permissible temperature is exceeded, the heater switches off automatically. If this occurs, pull the mains plug out and leave the device unplugged for a few minutes, so that the temperature limiter can switch back again.

Then remove the cause, e.g. when the air grid is blocked or covered. When the device has cooled sufficiently, it can be started up again.

7. Faults

- If the heater does not give off heat, check the following points:
- Has the thermostat been set to the desired temperature?
- Has the overheat protection been triggered? See chapter 6!
- Is the fuse in the fuse box switched on?
- Models with 24-hour timer: Set the slide switch and segments correctly - see Chapter 5.3.

If the fault cannot be corrected, please contact a specialist electrical service center or else your nearest after-sales service.

To process your order, please state the production number (E No.) and manufacturing date (FD) of the device. This information is listed on the type plate.

The device must only be repaired or manipulated by a skilled electrician or the after-sales service.

8. Cleaning

To clean the device, first disconnect it from the mains and allow it to cool down. Clean the outside of the unit using a soft, damp cloth. Do not use scouring powder or furniture polish as this may damage the surface. Dust which gathers inside the device can be removed from the outside using a vacuum cleaner.

9. Warranty

Please contact your local dealer for information on customer service and warranty conditions.

10. Note on Disposal

Do not dispose of the unit with general household waste. The device must be taken to a local waste disposal plant.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Subject to modifications

Phone: +49 9221 709-564
Fax: +49 9221 709-589
E-Mail: 09221709589@dimplex.de
www.dimplex.de/en

1. Consignes pour l'utilisateur

i REMARQUE

Cher client,
Veuillez lire attentivement et intégralement les présentes instructions. Conservez-les soigneusement et remettez-les au prochain propriétaire le cas échéant.

⚠ ATTENTION!

Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de huit ans ainsi que par des personnes à mobilité réduite ou ayant des déficiences sensorielles ou mentales ou ne possédant pas l'expérience ou le savoir requis, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions en vue d'une utilisation de l'appareil en toute sécurité et ont compris les dangers en résultant!

⚠ ATTENTION!

Éloigner les enfants âgés de moins trois ans, sauf s'ils sont sous surveillance permanente. Les enfants à partir de trois ans et de moins de huit ans ont le droit de mettre l'appareil en marche ou de l'arrêter s'ils sont en présence d'un adulte ou s'ils ont reçu des instructions en vue d'une utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils ont compris les dangers en résultant, à condition que l'appareil soit placé ou installé dans sa position d'utilisation normale!

⚠ ATTENTION!

Les enfants à partir de trois ans et de moins de huit ans n'ont pas le droit de brancher l'appareil, de le régler, de le nettoyer et/ou d'effectuer son entretien!

⚠ ATTENTION!

Certaines pièces de l'appareil peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Une prudence particulière est de mise en présence d'enfants ou de personnes vulnérables!

⚠ ATTENTION!

Si le cordon électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son représentant S.A.V. ou par une personne à qualification comparable, afin d'éliminer les sources de danger!

⚠ ATTENTION!

Il est interdit de poser l'appareil sous une prise murale!

⚠ ATTENTION!

Pour éviter la surchauffe, l'appareil ne doit pas être couvert!

⚠ ATTENTION!

Ne pas couvrir l'appareil de chauffage, risque d'incendie!



⚠ ATTENTION!

Il faut installer l'appareil de sorte que les organes de commande ne puissent pas être touchés par une personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche!

⚠ ATTENTION !

Selon la taille de la chambre, la demande de chaleur et le réglage du thermostat, les chambres peuvent être chauffés par un chauffage silencieux. Cela peut être dangereux pour les personnes qui ne sont pas en mesure de quitter la salle en cas de température plus!

- L'appareil doit être installé par un professionnel selon les prescriptions de sécurité en vigueur.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour réchauffer l'air ambiant de locaux fermés.
- Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, veuillez monter et raccorder le convecteur uniquement selon les instructions de la présente notice.
- Les réparations et interventions sur l'appareil ne doivent être effectuées que par un professionnel ou par le service après-vente.
- En cas de défaillance ou d'arrêt prolongé, isoler l'appareil du secteur. Couper ou retirer les fusibles.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des locaux où sont utilisés ou stockés des gaz ou liquides inflammables.
- Il faut respecter les distances minimum indiquées.
- Veuillez particulièrement à respecter les prescriptions de sécurité en vigueur relatives aux locaux humides (salles de bains, douches, piscines etc.)
- Ne pas poser le câble d'alimentation sur l'appareil.

⚠ ATTENTION!

Lorsque l'appareil branché s'enclenche automatiquement en votre absence, cela peut engendrer des dangers p.ex. risque d'incendie du fait du recouvrement ou du déplacement de l'appareil à votre insu!

2. Caractéristiques techniques

Puissance calorifique	2 000 W
Tension de raccordement	1/N/PE~, 230 V, 50 Hz
Degré de protection	IP24
Classe de protection	I (avec conducteur de protection)
Dimensions (L x H x P)	300 x 405 x 120 mm
Poids	3,25 kg

3. Installation, montage

Monter et faire fonctionner l'appareil uniquement le long d'un mur vertical comme illustré.

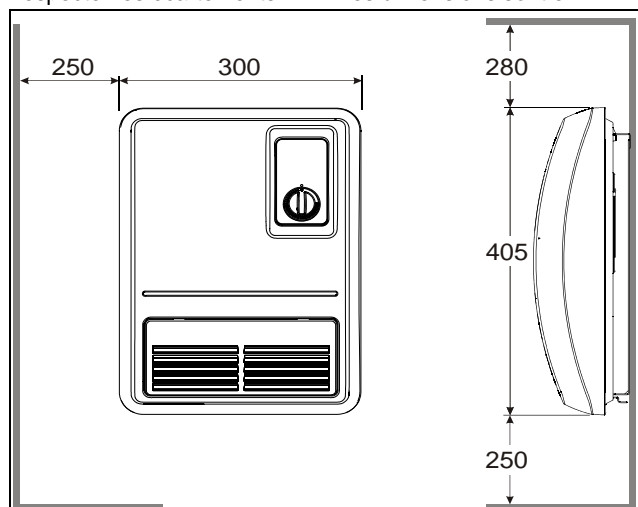
Il est interdit de monter l'appareil en dessous d'une prise de courant murale.

La fiche de l'appareil doit être accessible une fois l'appareil monté.

Respecter en outre un écartement minimal de 750 mm entre la face frontale de l'appareil et des objets inflammables, tels que rideaux, serviettes ou plastiques sensibles à la chaleur.

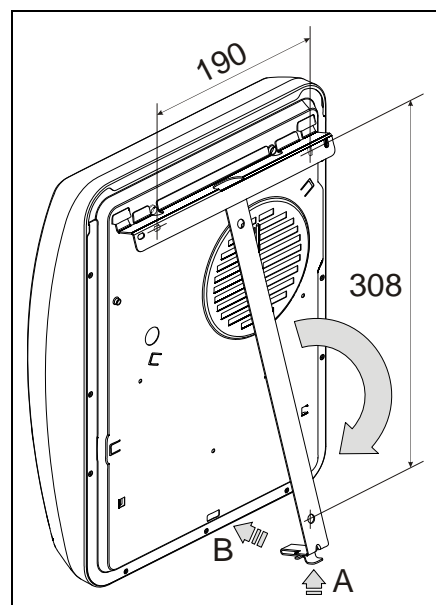
L'appareil doit être fixé au mur par trois vis. La poche en plastique contient des vis et des chevilles.

Respecter les écartements min.! Les dimensions sont en mm.



3.1 Opérations de montage

- Appuyez sur la languette de la partie inférieure du support mural (A) pour dégager ce dernier de l'appareil.
- Dans le mur, percez des trous pour fixer le support et insérez les chevilles.
- Positionnez le support mural et vissez-le fermement au mur
- Accrochez l'appareil au support mural.
- Faites pivoter l'appareil vers le bas et enclenchez (B)



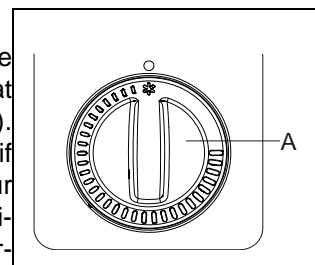
4. Raccordement électrique

La tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil doivent être conformes à celles du circuit d'alimentation. Ne commandez pas l'appareil au moyen d'un dispositif de commutation externe, cela pourrait entraîner une réinitialisation involontaire du limiteur de température.

5. Mode chauffage

5.1 Sur tous les modèles

La température ambiante est réglée via un thermostat à réglage graduel (A). Lorsque le sélecteur rotatif est placé tout à gauche, sur la plus petite valeur (voir figure ci-dessous), le thermostat met en service l'appareil de chauffage à une température ambiante de 5 °C env.



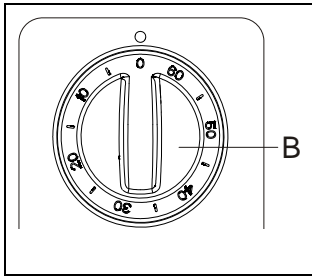
⚠ ATTENTION!

Selon la taille de la pièce, le besoin en chaleur et le réglage du thermostat, il y a risque de surchauffe dans les pièces laissées sans surveillance durant le chauffage. Cela peut entraîner des risques pour les personnes n'étant pas en mesure de quitter la pièce en cas de température excessive.

5.2 Modèles dotés d'une minuterie de 60 minutes

Tournez le sélecteur rotatif de la minuterie (B) dans le sens des aiguilles d'une montre. Réglez la durée de fonctionnement souhaitée (60 minutes maximum).

Pendant l'écoulement de la durée sélectionnée, l'appareil fonctionne à la puissance maximale de 2 000 W. Une fois la durée réglée écoulee, l'appareil commute sur le niveau de puissance de chauffage moindre de 1 000 W. Les deux niveaux sont régulés par l'intermédiaire du thermostat. L'activation du sélecteur rotatif (B) permet à tout moment de modifier ou d'annuler la durée réglée.



5.3 Modèles dotés d'une minuterie de 24 heures

Cette minuterie permet de régler les durées de fonctionnement de l'appareil de chauffage sur 24 heures (programme journalier). Pour régler l'appareil en automatique, poussez le commutateur à coulisse (C) vers la droite sur « minuterie ».

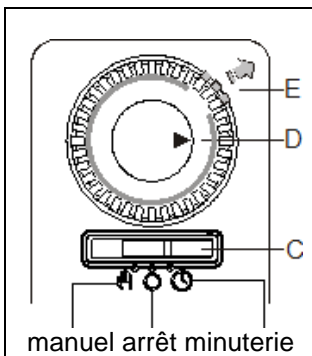
Réglage de l'horaire: Tournez le sélecteur rotatif de la minuterie (D) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'heure actuelle coïncide avec la marque.

Appareil en marche : poussez les segments (E) vers l'extérieur.

Appareil à l'arrêt: poussez les segments (E) vers l'intérieur.

Chaque segment correspond à une durée de fonctionnement/d'arrêt de 20 minutes. Ainsi, pour régler une durée de fonctionnement d'une heure, vous devez pousser trois segments vers l'extérieur.

La minuterie peut être programmée sur plusieurs phases de marche/d'arrêt de longueur différente. Le thermostat garantit une température ambiante homogène pendant toute la durée de fonctionnement. En dehors de celle-ci, l'appareil est hors service, et par conséquent aucune protection antigèle n'est assurée.



En commutant sur « manuel » ou « 0 » (arrêt), vous pouvez à tout moment interrompre le fonctionnement de la minuterie.

Celle-ci fonctionne uniquement lorsque l'appareil est raccordé au circuit.

6. Protection contre la surchauffe

En cas de surchauffe inadmissible, l'appareil de chauffage se met automatiquement hors service. Dans ce cas, retirez la prise secteur et laissez l'appareil débranché durant quelques minutes, jusqu'à ce que le limiteur de température puisse rétrograder. Puis éliminez les causes possibles (grille d'air recouverte ou obturée par ex.). Lorsque l'appareil a suffisamment refroidi, il peut être remis en service.

7. Dysfonctionnements

Si l'appareil de chauffage ne chauffe pas, veuillez vérifier les points suivants :

- Le thermostat est-il positionné sur la température souhaitée?
- La protection contre la surchauffe est-elle déclenchée?
- Le fusible (situé dans la boîte de fusibles) est-il actif?
- Modèles dotés d'une minuterie de 24 heures: Le commutateur à coulisse et les segments sont-ils réglés correctement?

Si vous n'êtes pas en mesure de remédier au dysfonctionnement, veuillez vous adresser à votre électricien ou au service après-vente le plus proche.

Pour traiter votre commande, veuillez nous communiquer le numéro E et la date de fabrication FD de l'appareil.

Ces indications figurent sur la plaque signalétique de l'appareil.

Les réparations et interventions sur l'appareil ne doivent être réalisées que par un électricien qualifié ou le service après-vente.

8. Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, mettre l'appareil hors tension et le laisser refroidir. La surface extérieure de l'appareil peut être nettoyée avec un linge doux et humide. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de poudre à récurer ou d'encaustique qui pourraient endommager les surfaces. Les dépôts de poussière dans l'appareil peuvent être aspirés depuis l'extérieur de l'appareil.

9. Service après-vente, garantie

Pour toute question concernant les conditions de garantie et service adressez-vous au revendeur compétent.

10. Remarque sur la mise au rebut de l'appareil

L'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères mais via un poste local d'élimination.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Sous réserve de modifications techniques

Téléphone: +49 9221 709-564
Télécopie: +49 9221 709-589
Email: 09221709589@dimplex.de
www.dimplex.de/fr

1. Indicazioni per l'utente

i REFERENCE

Gentile del cliente,

Si prega di leggere tutte le informazioni in attentamente il presente manuale. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro e passare eventualmente a futuri proprietari.

⚠ ATTENZIONE!

Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive d'esperienza e di conoscenze adeguate, solo se sotto la sorveglianza di altre persone o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e sono in grado di comprendere i pericoli che potrebbe causare!

⚠ ATTENZIONE!

I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchio salvo non siano sorvegliati costantemente. I bambini a partire dai 3 anni e di età inferiore agli 8 anni possono accendere o spegnere l'apparecchio se sorvegliati da un'altra persona o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio ed hanno compreso i pericoli che potrebbero derivarne, a condizione che l'apparecchio sia posizionato o installato in normale posizione d'utilizzo!

⚠ ATTENZIONE!

I bambini a partire dai 3 anni e di età inferiore agli 8 anni non possono inserire la spina nella presa elettrica, regolare l'apparecchio, pulire l'apparecchio e/o eseguire gli interventi di manutenzione eseguibili dall'utente!

⚠ ATTENZIONE!

Alcune parti dell'apparecchio possono divenire molto calde ed essere causa di ustioni. Usare particolare cautela in presenza di bambini o di persone che richiedono sorveglianza costante!

⚠ ATTENZIONE!

L'apparecchio non deve essere collocato sotto una presa a parete!

⚠ ATTENZIONE!

Se il cavo elettrico è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal servizio di assistenza al cliente del produttore o da persona in possesso di pari qualifiche al fine di evitare potenziali pericoli!

⚠ ATTENZIONE!

Per evitare il surriscaldamento, il riscaldatore non deve coprire! Pericolo di incendio!



⚠ ATTENZIONE!

Non usare il cavo del dispositivo! Non utilizzare mai l'unità quando i cavi sono danneggiati. Pericolo di morte!

⚠ ATTENZIONE!

Al fine di evitare un pericolo a causa involontaria resettare la sicurezza, il dispositivo potrebbe non essere un dispositivo di commutazione esterno, come ad esempio un timer o vengono fornite con Essere circuito collegato che passa regolarmente da un dispositivo on e off!

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare questa stufa con un selettore di programma, un timer, un sistema di telecomando separato o qualsiasi altro dispositivo che spegne automaticamente il riscaldatore come un pericolo di incendio, se il riscaldatore è coperto o posizionato in modo errato!

Il dispositivo può essere solo come descritto nelle istruzioni di montaggio e d'uso, utilizzato!

- Collegare l'apparecchio solo a voltaggio in corrente alternata sulla targhetta.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo per il riscaldamento in spazi ristretti.
- riparazioni e lavori su questo apparecchio devono essere eseguite da un professionista. (Spegnere il fusibile) ? si verifica un errore a parte, o quando un dispositivo di arresto prolungato dalla rete.
- Nelle aree in cui vengono utilizzati materiali infiammabili (ad esempio, solventi, ecc), il riscaldatore deve non essere utilizzato.

⚠ ATTENZIONE!

L'apparecchio deve essere installato in modo tale che gli elementi di comando non possano essere toccati da una persona che si trovi nella vasca da bagno o sotto la doccia.

2. Dati tecnici

Potenza calorifica	2000 W
Tensione di collegamento	1/N/PE~, 230 V, 50 Hz
Grado di protezione	IP24
Classe di protezione	I (con conduttore di protezione)
Dimensioni (L x A x P)	300 x 405 x 120 mm
Peso	3,25 kg

3. Installazione, montaggio

L'apparecchio di riscaldamento può essere montato e utilizzato solo su una parete verticale, come mostrato in figura.

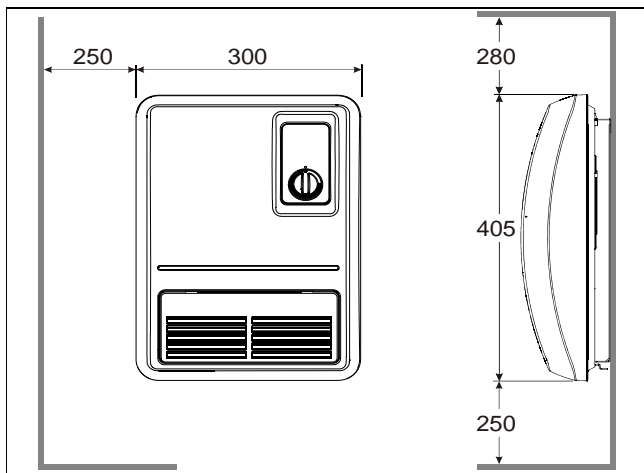
Il montaggio sotto una presa elettrica a muro non è consentito.

La spina dell'apparecchio deve essere accessibile dopo il montaggio.

Inoltre è necessario rispettare anche una distanza di almeno 750 mm fra il lato anteriore dell'apparecchio e oggetti facilmente infiammabili, ad esempio tende, asciugamani o materie plastiche sensibili al calore.

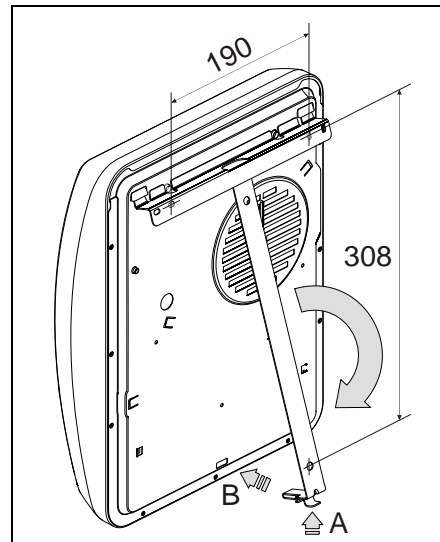
L'apparecchio deve essere fissato alla parete con 3 viti. Le viti e i tasselli sono contenuti nel sacchetto di plastica.

Mantenere le distanze minime! Misure in mm.



3.1. Procedura di montaggio

- Sbloccare il supporto a parete in basso (A) e staccarlo dall'apparecchio.
- Praticare dei fori di fissaggio per il supporto a parete e inserire i tasselli.
- Allineare il supporto a parete e avvitarlo saldamente alla parete.
- Appendere l'apparecchio al supporto a parete.
- Girare l'apparecchio di riscaldamento verso il basso e farlo scattare in sede (B)



4. Allacciamento elettrico

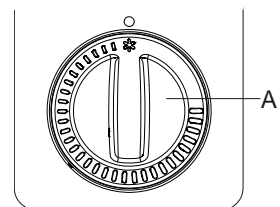
L'indicazione della tensione e della frequenza sulla targhetta deve coincidere con i valori della corrente elettrica di rete disponibile.

Non azionare l'apparecchio di riscaldamento tramite un apparecchio esterno di commutazione. In tal caso si potrebbe causare un reset accidentale del limitatore di temperatura.

5. Esercizio di riscaldamento

5.1 Tutti i modelli

La temperatura ambiente viene regolata tramite il termostato a regolazione continua (A). Ruotando completamente la manopola a sinistra in corrispondenza dell'impostazione più bassa (vedere figura), il termostato accende l'apparecchio di riscaldamento a una temperatura ambiente di 5 °C circa.



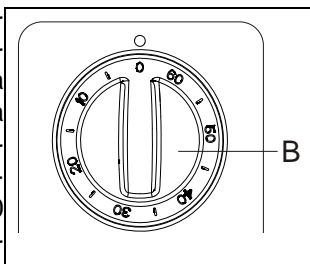
⚠ ATTENZIONE!

A seconda della dimensione della stanza, del fabbisogno di calore e dell'impostazione del termostato, si corre il rischio di surriscaldamento in ambienti non sottoposti a controllo del riscaldamento. Ciò può comportare pericoli per le persone che non sono in grado di abbandonare la stanza in caso di temperature elevate.

5.2 Modelli con timer da 60 minuti

Ruotare la manopola (B) del timer in senso orario. Impostare la durata desiderata (massimo 60 minuti).

Nel corso della durata impostata, l'apparecchio lavora alla massima potenza di 2000 W. Al termine della durata impostata, l'apparecchio passa a un livello di riscaldamento inferiore di 1000 W. Entrambi i livelli sono regolati dal termostato. La durata impostata può essere modificata o annullata in qualsiasi momento con la manopola (B).



5.3 Modelli con timer da 24 ore

Il timer permette di impostare i periodi di esercizio dell'apparecchio di riscaldamento in un programma giornaliero (24 ore). Per il funzionamento in automatico, portare l'interruttore scorrevole (C) a destra in posizione "Orologio".

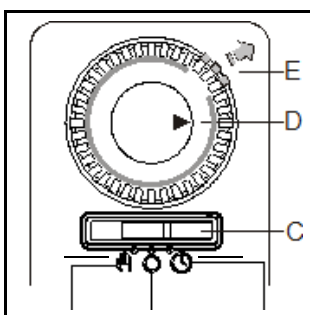
Impostazione dell'ora:

Ruotare il timer (I) in senso orario fino a portare l'ora corrente in corrispondenza della marcatura.

Accensione dell'apparecchio di riscaldamento: spingere i cavalieri (E) verso l'esterno.

Spegnimento dell'apparecchio di riscaldamento: spingere i cavalieri (E) verso l'interno.

Ogni segmento corrisponde a un periodo di accensione o spegnimento di 20 minuti. Ad esempio, per impostare un periodo di accensione di un'ora occorre spingere 3 cavalieri verso l'esterno. Il timer può essere programmato per più fasi di accensione/spegnimento di lunghezza diversa.



Il termostato assicura una temperatura ambiente omogenea durante il periodo di accensione. Al di fuori dei periodi di accensione, l'esercizio di riscaldamento è escluso e non è quindi disponibile la protezione antigelo (fonte di calore).

L'utilizzo tramite timer può essere disattivato in qualunque momento portando l'interruttore su "Manuale" o "0" (spento).

Il timer funziona solo se l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.

6. Protezione antisurriscaldamento

In caso di riscaldamento oltre i limiti consentiti, l'apparecchio di riscaldamento si spegne automaticamente. In questo caso, staccare la spina di rete e lasciare scollegato l'apparecchio per alcuni minuti per far nuovamente scattare il limitatore di temperatura.

Eliminare quindi la possibile causa di riscaldamento, ad esempio lo spostamento o la copertura della griglia di ventilazione. Quando l'apparecchio si è raffreddato a sufficienza, è possibile rimetterlo in funzione.

7. Guasti

- Se l'apparecchio di riscaldamento non emette calore, controllare i seguenti punti:
- Il termostato è regolato alla temperatura desiderata?
- La protezione antisurriscaldamento è scattata?
- Il fusibile nell'apposita cassetta è scattato?
- Modelli con timer da 24 ore: L'interruttore scorrevole e i cavalieri sono impostati correttamente?

Se non è possibile risolvere il guasto, si prega di contattare il proprio elettricista specializzato o il centro di Servizio clienti più vicino. Per la lavorazione della pratica è necessario indicare il numero di serie e il codice FD dell'apparecchio. Queste informazioni sono riportate sulla targhetta.

Riparazioni e interventi all'interno dell'apparecchio possono essere svolti solo da un elettricista esperto o dal Servizio clienti.

8. Pulizia

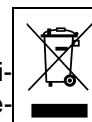
Per la pulizia occorre scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare. L'esterno può essere pulito strofinando con un panno morbido e inumidito. Non utilizzare polveri abrasive o lucidi per mobili per evitare di danneggiare la superficie. I depositi di polvere nell'apparecchio possono essere aspirati dall'esterno con un aspirapolvere.

9. Garanzia

Si prega di contattare il proprio rivenditore per tutte le informazioni sul servizio al cliente e condizioni di garanzie.

10. Nota per lo smaltimento

L'apparecchio non deve essere smaltito nei rifiuti domestici generici, ma deve essere conferito a un centro di smaltimento locale.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Con riserva di modifiche

Telefono: +49 9221 709 564
Fax: +49 9221 709 589
E-Mail: 09221709589@dimplex.de
www.dimplex.de/it

1. Notes voor gebruikers

i VERWIJZING

Geachte klant,
lees de onderstaande instructies vóór het gebruik a.u.b. nauwkeurig door. Ze bevatten belangrijke informatie voor uw veiligheid en het gebruik van het apparaat. Let op! Het apparaat is uitsluitend bestemd voor normaal huishoudelijk gebruik en niet voor industriële doeleinden.

! ATTENTION!

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ook door personen met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het toestel en zij de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen!

! ATTENTION!

Kinderen beneden de 3 jaar dienen uit de buurt te worden gehouden, tenzij ze voortdurend in de gaten worden gehouden. Kinderen tussen de 3 en 8 jaar mogen het toestel in- en uitschakelen, indien zij onder toezicht staan of werden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het toestel en zij de daaruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen, op voorwaarde dat het toestel in zijn normale gebruikspositie geplaatst of geïnstalleerd is!

! ATTENTION!

Kinderen tussen de 3 en 8 jaar mogen niet de stekker in het stopcontact steken, het toestel niet regelen, het toestel niet reinigen en/of niet het onderhoud door de gebruiker uitvoeren!

! ATTENTION!

Enkele delen van het toestel kunnen zeer heet worden en verbrandingen veroorzaken. Men moet heel voorzichtig zijn wanneer kinderen of personen die bescherming nodig hebben, aanwezig zijn!

! ATTENTION!

Het toestel mag niet onder een wandstopcontact worden geplaatst!

! ATTENTION!

Wanneer de netkabel is beschadigd, moet het door de fabrikant of diens klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om bronnen van gevaar te elimineren!

! ATTENTION!

Om oververhitting te voorkomen, kan de kachel niet worden afgedekt!

! ATTENTION!

Het symbool wordt de verwarming aangesloten, en houdt in dat de Verwarming mag niet worden afgedekt!



- Het apparaat mag alleen worden zoals beschreven in de Installatie-en gebruiksaanwijzing, gebruikt!
- Apparaat aan op een wisselstroom voltage vermeld op het typeplaatje aan te sluiten.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor ruimteverwarming in kleine ruimtes.
- Reparaties en ingrepen aan het apparaat moeten worden uitgevoerd door een professional.
- In het geval van een fout of een uitgebreide uitschakeling apparaat van de stroomvoorziening (zekering).
- Een plaats waar brandbare materialen worden gebruikt (bijvoorbeeld, wasbenzine, etc.), moet de verwarming niet worden bediend.

! ATTENTION!

Het apparaat moet dusdanig worden gemonteerd, dat de besturingselementen niet aangeraakt kunnen worden door iemand die zich in bad of onder de douche bevindt.

! ATTENTION!

Om gevaar te voorkomen als gevolg van onbedoeld resetten van de veiligheid, kan het apparaat niet een extern schakelapparaat, zoals zijn een timer te leveren of wordt verbonden met een schakeling die regelmatig schakelt door een inrichting aan en uit!

! ATTENTION!

Gebruik deze kachel niet met een programma schakelaar, een timer, een aparte afstandsbediening of een ander apparaat dat automatisch de verwarming als een gevaar voor brand of de kachel is bedekt of verkeerd geplaatst!

⚠ ATTENTION!

De aansluitingsleiding niet over het toestel leggen.

2. Technische gegevens

Verwarmingsvermogen	2000 W
Netspanning	1/N/PE~, 230 V, 50 Hz
Beschermingsgraad	IP24
Beschermingsklasse	I (met aardleiding)
Afmetingen (B x H x D)	300 x 405 x 120 mm
Gewicht	3,25 kg

3. Plaatsing, montage

Het verwarmingstoestel mag uitsluitend zoals weergegeven aan een verticale muur gemonteerd en gebruikt worden.

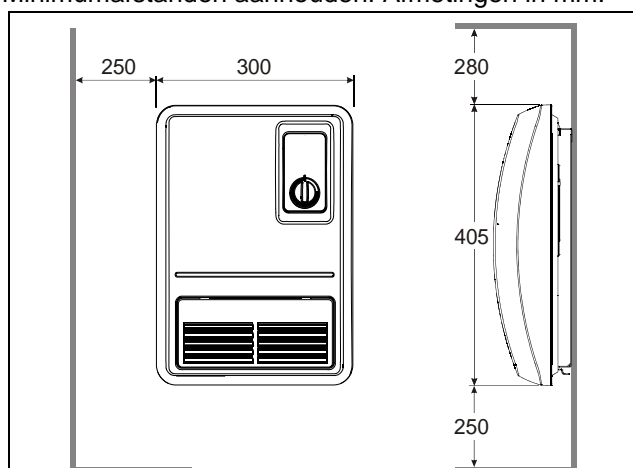
Montage onder een stopcontact is niet toegestaan.

De stekker van het apparaat dient na montage toegankelijk te zijn.

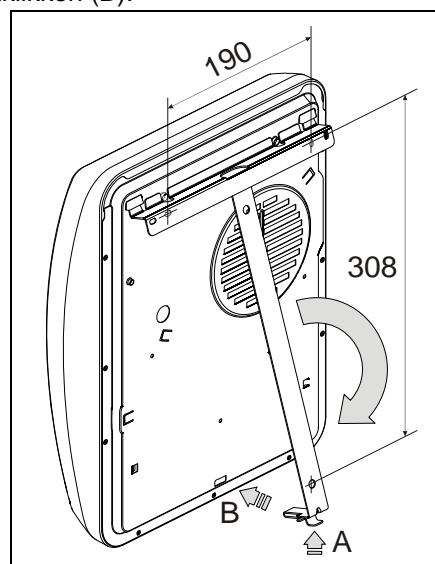
Bovendien dient ook aan de voorkant van het toestel een afstand van ten minste 750 mm ten opzichte van licht ontvlambare voorwerpen aangehouden te worden, zoals bijvoorbeeld ten opzichte van gordijnen, handdoeken of niet-hittebestendige kunststoffen.

Het toestel wordt met 3 schroeven aan de muur vastgemaakt. Het plastic zakje bevat schroeven en pluggen.

Minimumafstanden aanhouden! Afmetingen in mm.

**3.1 Montage**

- de wandhouder aan de onderkant ontgrendelen (A) en het toestel wegnemen.
- Montagegaten voor de wandhouder boren en de pluggen erin drukken.
- De wandhouder in de juiste positie plaatsen en aan de muur vastschroeven.
- Het apparaat in de wandhouder plaatsen.
- Het verwarmingstoestel naar beneden zwenken en vastklikken (B).

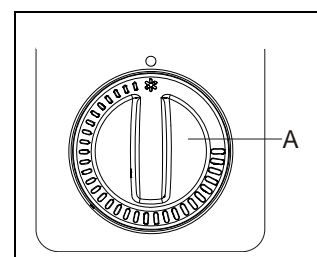
**4. Elektrische aansluiting**

De op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie moet met de netspanning overeenstemmen.

Het verwarmingstoestel niet met behulp van een externe schakelinrichting bedienen. Dit zou een onopzettelijke reset van de temperatuurbegrenzer kunnen veroorzaken.

5. Verwarmingsmodus**5.1 Alle modellen**

De kamertemperatuur wordt via de traploos instelbare thermostaat (A) geregeld. Indien de draaiknop op de kleinste instelling helemaal naar rechts of links ingesteld wordt (zie afbeelding) schakelt de thermostaat bij ca. 5 °C omgevingstemperatuur het verwarmingsapparaat in.

**⚠ ATTENTION!**

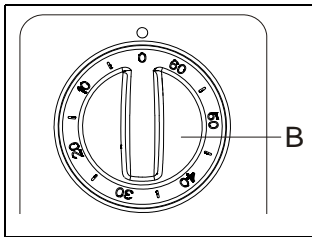
Afhankelijk van de afmetingen van de ruimte, de warmtebehoefte en de thermostaatinstelling kunnen ruimtes bij onopzettelijke verwarming oververhit raken. Dit kan tot gevaar leiden voor personen die niet in staat zijn de ruimte bij een te hoge temperatuur te verlaten.

5.2 Modellen met 60-minuten-tijd klok

Draaiknop (B) van de tijd klok met de wijzers van de klok mee draaien. Stel de gewenste periode in (max. 60 minuten mogelijk).

Tijdens het verstrijken van de ingestelde tijd, werkt het apparaat op het volledige vermogen van 2000 W. Na het verstrijken van de ingestelde tijd schakelt het apparaat om naar een lagere verwarmingsstand van 1000 W. Beide niveaus worden via de thermostaat geregeld.

De ingestelde tijd kan te allen tijde met de draaiknop (B) worden veranderd of teruggezet worden.



5.3 Modellen met 24-uurs-tijd klok

Met de schakelklok kunnen de bedrijfstijden van het verwarmingstoestel in een dagprogramma (24 uur) ingesteld worden. Zet de schuifschakelaar (C) naar rechts op de positie "Klok" voor automatische werking.

De tijd instellen: De schakelklok (D) met de wijzers van de klok meedraaien, tot de huidige tijd bij de markering staat.

Verwarmingstoestel Aan: De segmenten (E) naar buiten schuiven.

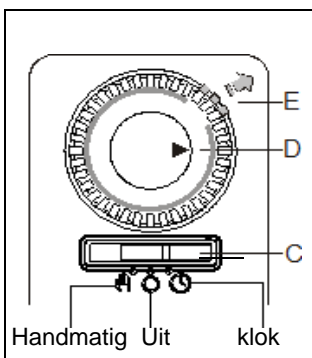
Verwarmingstoestel Uit: De segmenten (E) naar binnen schuiven.

Elk segment komt overeen met een in- of uitschakelduur van 20 minuten. Om bv. een inschakelduur van een uur in te stellen, worden er 3 segmenten naar buiten geschoven.

De schakelklok kan voor meerdere "In-/uitschakelfases" met een verschillende lengte geprogrammeerd worden. De thermostaat zorgt voor een gelijkmatige kamertemperatuur gedurende de inschakeltijd.

Buiten de inschakeltijd wordt er niet verwarmd en is er dus ook geen vorstbeveiliging.

De werking via de schakelklok kan te allen tijde buiten werking worden gesteld door deze op "Handmatig" of "0" (Uit) in te stellen. De schakelklok loopt alleen, wanneer het apparaat op de stroomvoorziening is aangesloten.



6. Beveiliging tegen oververhitting

Bij oververhitting van het toestel wordt het verwarmingstoestel automatisch uitgeschakeld. Trek in dat geval de stekker uit het stopcontact en laat deze er enkele minuten uit, zodat de temperatuurbegrenzer weer kan terugschakelen.

Verhelp vervolgens de mogelijke oorzaak, het luchtrooster kan bijvoorbeeld anders ingesteld of bedekt zijn. Wanneer het apparaat voldoende is afgekoeld, kan het weer in gebruik genomen worden.

7. Storingen

Controleer de volgende punten, wanneer het verwarmingstoestel geen warmte afgeeft:

- Is de thermostaat op de gewenste temperatuur ingesteld?
- Is de beveiliging tegen oververhitting in werking getreden? Zie hoofdstuk 6!
- Is de zekering in het zekeringkastje ingeschakeld?
- Modellen met een 24-uurs tijd klok: schuifschakelaar en segmenten correct ingesteld - zie hoofdstuk 5.3.

Wanneer de storing niet verholpen kan worden, neem dan contact op met uw elektrospesialzaak of met de dichtstbijzijnde serviceafdeling. Voor het verwerken van uw orders moet u het E-nummer en FD-nummer van het toestel aangeven. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje.

Reparaties van en ingrepen in het toestel mogen alleen door een elektricien of door de service worden uitgevoerd.

8. Reiniging

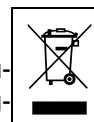
Om het apparaat te reinigen moet de stroomvoorziening ervan zijn onderbroken en moet het apparaat zijn afgekoeld. De buitenzijde kan met behulp van een zachte, vochtige lap worden gereinigd. Gebruik geen schuurmiddel of meubelwas; dit zou het oppervlak kunnen beschadigen. Ophopingen van stof in het apparaat kunnen aan de buitenkant met een stofzuiger worden weggezogen.

9. Garantie

Voor dit apparaat gelden de in het koopplanf uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt Uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvraag altijd mee.

10. Aanwijzing voor de afvalverwijdering

Verwijder het toestel niet met het algemene huishvuil maar breng het naar een lokaal opslagterrein voor afvalstoffen.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Technische wijzigingen voorbehouden

Telefoon: +49 9221 709-564
Fax: +49 9221 709-589
E-mail: 09221709589@dimplex.de
www.dimplex.de/nl